

10. Могли бы вы стать вегетарианцем?

Кейс выдается студентам-иностранцам за неделю до занятия. В течение недели студенты знакомятся с предложенными материалами. Готовятся к дискуссии, в ходе которой им надо будет высказать собственное мнение по заявленной теме, опираясь на прочитанные и просмотренные источники.

Кроме того, для работы иностранным студентам, изучающим русский язык, можно предложить кейсы по следующим темам:

1. Шуба (Убийство животных ради меха.)
2. Алкоголь, наркотики
3. Платное и бесплатное образование
4. Чипы
5. Вегетарианство
6. Нетрадиционная сексуальная ориентация (Для студентов из Европы и Америки.)
7. Семейные отношения (Нужен ли брак в наше время?)
8. Межнациональные отношения (Что нас разделяет?)
9. Зачем нужна книга? (Электронная книга, аудиокнига.)
10. Духовное развитие (Религии. Вера в бога. Просветление.)

Рекомендуем преподавателям, которые будут применять данные кейсы на практике, внимательно просмотреть информацию. При необходимости можно исключить из кейса материалы, темы которых могут задеть личные или национально-этнические интересы присутствующих в группе студентов.

Библиографический список

1. Алексанян, А.В. Профессионально-ориентировочное обучение РКИ на основе метода кейс-стади / А.В. Алексанян, А.В. Арустамян // Международный научный журнал «Символ науки». – 2015 – №5. – С. 180.
2. Ростовская, Т.К. Кейс-стади: принципы создания и использования / Т.К. Ростовская, В.А. Зобков. – Тверь: Изд-во «СКФ-офис», 2015. – 114 с.
3. Козина И.М. Концепция кейс-стади в социальных науках и французская традиция монографических исследований трудовых организаций / И.М. Козина // Социологические исследования. Социс. – 2015. – №1.- С. 64-67.

Бринева К.И., доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания

Небольсина М.С., кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания

Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул

МОДЕЛИРОВАНИЕ УРОКА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА ОСНОВЕ ПРИНЦИПОВ КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье представлен вариант урока русского языка как иностранного, созданного на основе принципов коммуникативно-ориентированного обучения, что предполагает логику его организации как движение от ситуации к ее обозначению в языке, т.е. ономазиологический подход. Таким образом имитируется процесс естественного освоения языка. Необходимым условием при моделировании урока является учет принципов коммуникативности, ситуативности, функциональности и последовательности. В статье предложены варианты упражнений разного типа и их комбинация в рамках отдельного урока РКИ, посвященного освоению видо-временных форм русского глагола.

Ключевые слова: обучение русскому языку как иностранному, коммуникативно-ориентированное обучение, моделирование, диалог, видо-временные формы глагола.

**Brinev K.I.,
Nebolsina M.S.**

MODELING THE RUSSIAN LANGUAGE LESSON AS A FOREIGN BASED ON THE PRINCIPLES OF COMMUNICATIVE-ORIENTED LEARNING

Abstract. *The article presents a version of the lesson of Russian as a foreign language, created on the basis of the principles of communicative-oriented learning, which presupposes the logic of its organization as a movement from a situation to its designation in a language. This simulates the process of natural language learning. A prerequisite for modeling a lesson is to take into account the principles of communication, situationality, functionality and consistency. The article offers different types of exercises and their combination in a separate Russian as a foreign language lesson on the development of specific forms of the Russian verb.*

Key words: teaching Russian as a foreign language, communicative-oriented learning, modeling, dialogue, species-tense forms of the verb.

Одной из главных тенденций последних лет в преподавании русского языка как иностранного (далее - РКИ) является коммуникативно-деятельностный подход к обучению. Специалистами в области преподавания иностранных языков он признается наиболее адекватным основной цели обучения – освоению языка как средства общения, формированию коммуникативной компетенции учащегося. Общеизвестным положением является то, что изучение лексической и грамматической системы иностранного языка (и РКИ в том числе) необходимо основывать на естественных процессах использования и интерпретации языковых единиц. Процесс освоения изучаемого иностранного языка (в т. ч. языковой семантики) должен иметь «природную» основу, т.е. повторять процесс освоения родного языка. При всей очевидности преимуществ коммуникативно-ориентированного обучения РКИ методическая сторона до сих пор разработана довольно слабо, отчего возникают сложности полноценной комплексной реализации данного подхода на практике. Объективной причиной трудностей организации обучения РКИ в рамках коммуникативно-деятельностного подхода является сложность самого процесса коммуникации, который должен реалистично имитироваться на занятиях, так, чтобы при организации обучения было учтено одновременно максимально возможное количество разнообразных факторов, влияющих на процесс коммуникации в реальной действительности.

На наш взгляд, этот принцип естественного освоения языка может быть положен в основу коммуникативно-ориентированных упражнений и стать ключевым для их составления. Такой подход предполагает, что обучение РКИ необходимо строить, имитируя реальные ситуации говорения в конкретном бытовом окружении, в качестве методической основы используя движение от смысла высказывания к форме, которой оно выражено. Наиболее адекватной формой построения упражнений является форма диалога.

Метод моделирования является ведущим при подготовке учебных материалов для уроков русского языка как иностранного. Языковая модель – это своего рода образец, в котором на синтаксической основе отражена суть грамматических явлений. Набор языковых моделей организует упражнения определенного типа. Например, по модели путем замены слов создаются предложения, одинаковые по структуре. «Цель обучения по моделям заключается в том, чтобы учащийся научился конструировать фразы по образцам. Соответствующие навыки формируются в результате многократного повторения моделей и речевых образцов до их полной автоматизации. Модель считается усвоенной, если учащиеся приобрели умение пользоваться ею, т. е. конструировать с ее помощью предложения в соответствии с целью общения» [1, с.35].

Методика обучения использованию видо-временных форм глагола представляет собой проблемную область в общей методике обучения русскому языку как иностранному. В виду сложности данного грамматического значения для усвоения иностранцами необходимо разрабатывать системы упражнений, которые бы способствовали естественному усвоению употребления данных форм, подобно тому, как это делают дети. По-нашему мнению, это должно быть не изучение настоящего/прошедшего времени и совершенного/несовершенного вида русских глаголов, как в школьной грамматике, т.е. семасиологически, а усвоение модели, использующейся в ситуации, когда необходимо обозначить время и аспект протекания действия, т.е. ономасиологически.

Для введения и усвоения грамматики на занятиях по РКИ традиционно используются два основных типа упражнений: тренировочные, или подготовительные, и речевые.

Тренировочные упражнения направлены на отработку навыков использования в речи грамматических форм путем многократных повторений.

Модель построения упражнений в форме диалогов может быть нескольких типов:

1) «имитирующие» - в виде диалогов-примеров, в которых дается готовый вариант развития типовой речевой ситуации в определенных коммуникативных условиях. Обучающиеся в этом случае самостоятельно ничего не конструируют, а только используют готовые синтаксические конструкции. Упражнения такого типа эффективны, поскольку они, как правило, не вызывают трудностей у обучающихся, создают ситуацию успеха. Пример: послушайте следующий диалог. Представьте, что Вы звоните другу по телефону, чтобы пригласить его в гости.

А: *Привет!*

В: *Привет!*

А: *Что ты сейчас **делаешь**?*

В: *Я **читаю** книгу.*

А: ***Придешь** ко мне в гости?*

В: *Я **дочитаю** книгу и **приду** к тебе.*

Повторите диалог.

2) «подстановочные» - в виде диалогов, в которых необходимо дать другое лексическое наполнение предложенной конструкции, подставить другую лексическую единицу в воспринятую структуру. Пример: Представьте себе ситуацию, что Вам нужно узнать о том, выполнено ли действие (написать письмо, приготовить ужин, сделать уроки). Составьте диалог по образцу.

А: *Ты уже **купила** лекарство?*

В: *Да, **купила**. Возьми.*

3) репродуктивные – в виде диалогов, где учащиеся сами выбирают лексическую единицу, употребляют в тренируемой форме и/или структуре. Пример: Расскажите о том, что Вы или Ваши родные обычно делаете по утрам (Ожидаемые ответы: *По утрам я **обычно не завтракаю**. Мой друг **по утрам бежит** в парке. Отец **по утрам пьет** кофе и т.п.).*

Речевые или «развивающие» упражнения представляют собой диалоги-«провокации», состоящие из одной или нескольких реплик с определенным словом (словами)-стимулом и направленных на формирование навыка создания ответных реплик, построенных по правилам семантики языка. Пример: продолжите телефонный разговор, в ситуациях, если а) поход в магазин не входил в Ваши планы, но Вы соглашаетесь; б) у Вас не хватает денег на всю покупку.

А: *Привет!*

В: *Привет!*

А: *Где ты сейчас **находишься**?*

В: *Я **иду мимо** магазина.*

А: *Хорошо! **Купи, пожалуйста, молоко и мыло.***

В: *.....*

Практическое усвоение языка происходит благодаря повторению моделей, что дает возможность обучающемуся адекватно реагировать на обращенную к нему речь и достаточно свободно говорить, не задумываясь над формой слова, ведь ранее она была усвоена в процессе выполнения упражнений. Конкретный результат обучения заключается в приобретении учащимся следующих навыков: ориентация на реальные процессы понимания и интерпретации, развитие языкового чувства, умение использовать изученную лексику применительно к разным ситуациям, выводить не прямые значения слов, но извлекать скрытые смыслы, естественные для носителей языка и недоступные для изучающих язык.

Предполагаем, что при моделировании урока РКИ необходимо руководствоваться следующими принципами:

1. Принцип коммуникативности. Процесс обучения должен быть максимально приближен к процессу реальной языковой коммуникации, должен правдоподобно имитировать процесс общения в естественных коммуникативных условиях. Реализация этого принципа на учебных занятиях требует учета следующих особенностей: использовать в обучении только коммуникативно ценные модели, конструкции и фразы; учитывать сферу коммуникации при отборе речевого материала и определении его содержания; использовать в процессе обучения коммуникативные упражнения, формирующие речевые навыки.

2. Принцип ситуативности. Следует из первого принципа и определяет форму подачи языкового материала. Языковой материал вводится и закрепляется в виде диалогов, отражающих ситуации реального общения. Ситуативная подача материала работает на формирование навыка распознавать смысловые оттенки, порожденные контекстом.

3. Принцип функциональности. Так же продиктован коммуникативностью обучения и диктует функциональный подход к отбору языкового материала. Языковой материал вводится не изолированно, в виде отдельных лексем и грамматических форм, а синтаксически, в составе предложения. Благодаря этому обучающиеся запоминают не отдельные слова или формы, а логические конструкции, в которых эти единицы употребляются. Реализация этого принципа создает эффект владения языком уже на первых занятиях, что, в свою очередь, на психологическом уровне способствует формированию позитивного отношения к процессу обучения.

4. Принцип последовательности. Грамматический и лексический материал вводится постепенно, позволяя без заучивания расширять употребляемые грамматические формы и конструкции.

В качестве лингвистического материала для создания упражнений нами были избраны глаголы, входящие в лексический минимум базового уровня. Лексические единицы были отобраны по частотному словарю русского языка и с учетом актуальных для обучающихся коммуникативных ситуаций.

Представим вариант комбинации разных типов упражнений для урока русского языка как иностранного, целью которого является знакомство с видо-временными формами глагола.

Начинать работу целесообразно с описания денотативной ситуации, т.е. с того, что реально можно наблюдать и необходимо назвать, используя определенные грамматические формы.

Денотативные ситуации а) незаконченного и актуального в настоящее время и б) законченного действия могут вводиться, например, при помощи картинок и вопроса: «Что происходит на картинке?». Учащиеся описывают ситуацию:

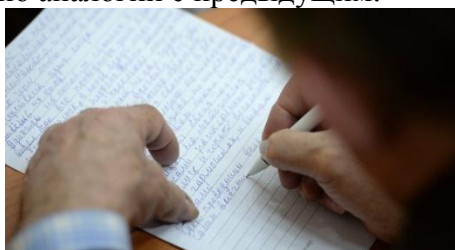


Она покупает



Она купила

Далее может быть предложена следующая пара картинок с тем же вопросом или указанием на осуществляющего соответствующее действие ученика. Ответ учащиеся должны дать по аналогии с предыдущим:



Он пишет



Он написал

Ряд примеров может продолжаться вербально или невербально (при помощи жестов, движений, изображений и т.п.) и желательно не должен включать менее 5-7 вариантов (или, как минимум, быть равным количеству учащихся в группе). В результате обучающиеся должны усвоить, что ситуация «действие длится сейчас, оно началось некоторое время назад и еще не закончилось к моменту речи» противопоставлена ситуации «действие достигло своего предела, совершилось», и эти ситуации выражаются разными формами.

Для отработки употребления форм предлагается «имитирующий» диалог.

Пример: Послушайте и повторите следующий диалог.

А: *Привет!*

В: *Привет!*

А: *Ты сейчас занят?*

В: *Да, я пишу конспект.*

А: *А я уже написал и слушаю музыку.*

Учащиеся повторяют диалог за педагогом все вместе, затем попарно, педагогу необходимо следить за тем, чтобы формы глаголов не искажались.

«Подстановочное» упражнение позволит увеличить количество повторений и сформировать навык самостоятельного выбора нужной формы.

Пример: Представьте себе ситуацию, что Вам нужно узнать о том, осуществляется ли действие в настоящий момент (писать письмо, готовить ужин, делать уроки, идти домой). Составьте диалог по образцу.

А: *Ты читаешь книгу?*

В: *Нет, я уже прочитала.*

Упражнения «репродуктивного» типа побудят учащихся самостоятельно построить конструкцию, описывающую заданную ситуацию.

Пример: Расскажите о том, что Вы делаете сейчас. Расскажите о том, что Вы сделали вчера вечером.

После того, как обучающимися будет усвоено основное семантическое противопоставление (действие настоящее – действие свершившееся), необходимо сформировать у них представление о том, что иные денотативные ситуации могут быть названы теми же формами (т.е. показать номинативный потенциал ситуатемы).

Действие регулярное, постоянное, типичное, без акцента на время существования ситуации обозначается уже знакомой формой глагола НСВнаст. Показать это можно при помощи «имитирующего» диалога.

Пример: Послушайте и повторите следующий диалог.

А: *Привет!*

В: *Привет!*

А: *Почему ты здесь? В это время ты обычно танцуешь* (передается значение «действие не состоялось, хотя обычно осуществляется в это время»).

В: *Сегодня нет тренировки.*

Этот же диалог можно использовать для «подстановочного» упражнения: используя диалог в качестве образца, нужно придумать собственный.

Этой же формой глагола НСВнаст обозначается действие, которое началось в прошлом и актуально в настоящем. Отработать навык использования формы для номинации данной ситуации можно в «подстановочном» упражнении.

Пример: Представьте, что Вам нужно узнать, давно ли занимается каким-то делом Ваш знакомый. Составьте диалог по образцу.

А: *Я занимаюсь танцами.*

В: *Ты давно **танцуешь**?*

А: *Я **танцую** 3 года.*

На примере следующего диалога можно показать разницу значений, выражаемых формами глагола настоящего и прошедшего времени несовершенного вида.

А: *Я **танцевала** три года.*

В: *А сейчас **танцуешь**?*

А: *Нет, я **занимаюсь** спортом.*

В: *Я тоже раньше **занималась** спортом, а сейчас **пишу** стихи.*

Ситуация, когда действие актуально в прошлом, но не стремится к достижению результата, называется глаголом в форме НСВпрош. Данный диалог может быть взят за основу в упражнении «имитативного» или «подстановочного» типа с соответствующим заданием. Кроме того, закрепить знания о семантических различиях, выражаемых формами настоящего и прошедшего времени несовершенного вида может «репродуктивное» упражнение.

Пример: Расскажите, чем Вы или Ваши родные (друзья, знакомые) занимались раньше. Узнайте, занимается ли Ваш друг этим сейчас.

Во всех предлагаемых диалогах помимо сугубо грамматических значений актуализируются имплицитные компоненты семантики, позволяющие отдельным репликам порождать ответную реакцию и, соответственно, развиваться диалогу. На занятиях эти семантические компоненты сознательно не выводятся преподавателем на рациональный уровень, как бы остаются «за кадром». Учащийся ставится в позицию носителя языка и осваивает эти значения интуитивно, из самого контекста.

Набор упражнений не является универсальным или конечным и может быть доработан при выявлении новых языковых фактов или особенностей усвоения материала конкретной группой обучающихся.

Библиографический список

1. Лебединский, С.И., Гербик, Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик [Электронный ресурс]. – Минск, 2011. – 309 с.

Коротких Ж.А., к.ф.н., доцент кафедры английской филологии

Махначева В.С., студентка ЛИИН

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

НОВОЗЕЛАНДИЗМЫ КАК ЧАСТЬ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ

Аннотация. В статье рассматривается современная социолингвистическая ситуация в Новой Зеландии. Особое внимание уделяется понятию «новозеландизмы». Анализируются различные источники пополнения состава новозеландизмов, а также описываются процессы, которым в дальнейшем подвергаются данные лексические единицы. Поднимается проблема актуальности употребления новозеландизмов в речи носителей английского языка в Новой